

Año IX, No. 42 Perú 2005. S/. 20.00

RUMBOS

DE SOL & PIEDRA

Arde Perú Peru Burning

- Cambio climático
en nuestro país.
Climate Change
in our Country
- Adios a la caoba
Goodbye Mahogany
- Pasión por Cajamarca
Passion for Cajamarca



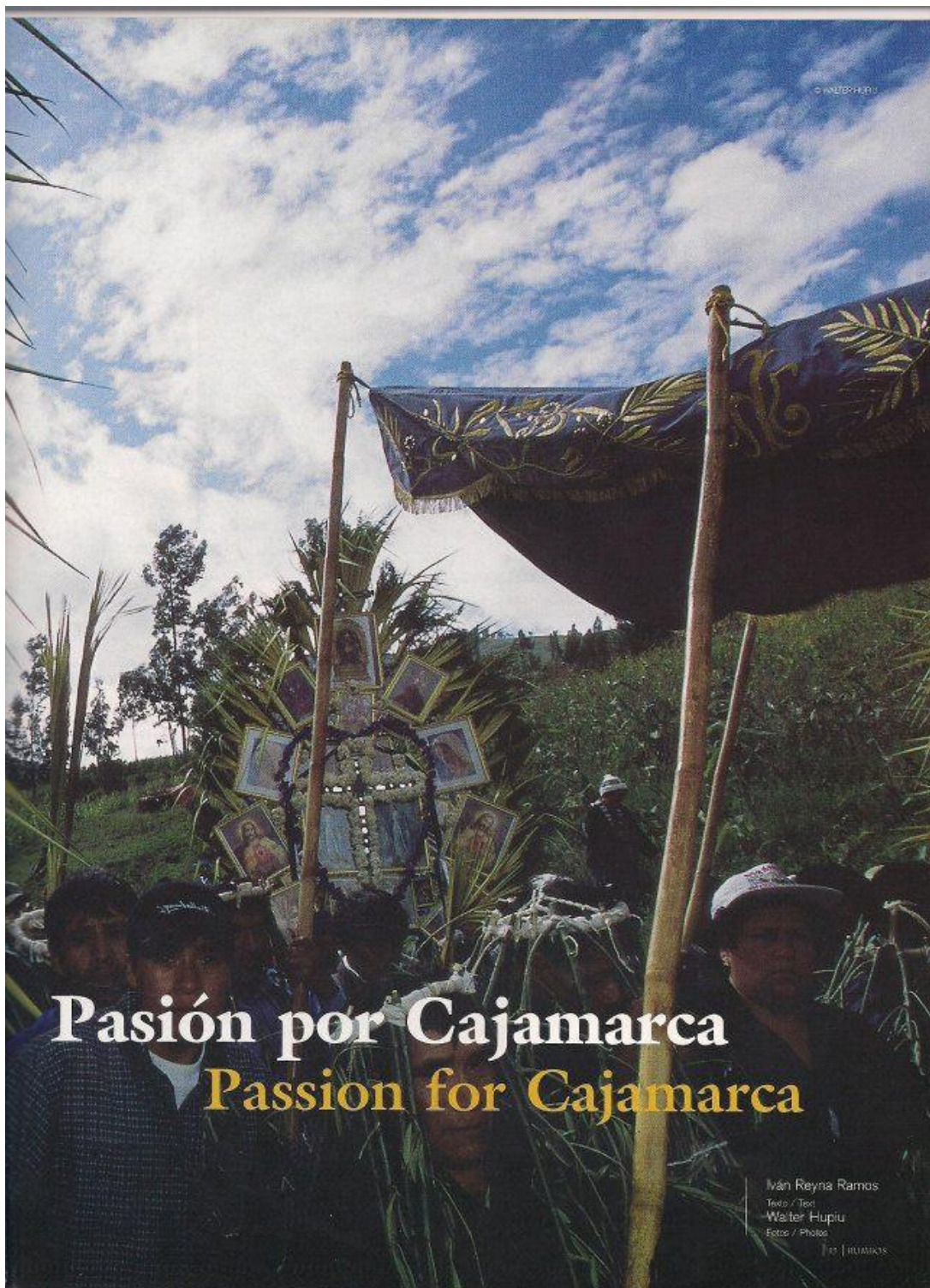
CANATUR

CÁMARA NACIONAL DE TURISMO DEL PERÚ



7 758867 172820

<http://www.rumbosdelperu.com>



Pasión por Cajamarca

Passion for Cajamarca

Iván Reyna Ramos
Texto / Text
Water Hupiu
Edición / Photos

103 | HUMAKIS



Fiesta de las cruces en el pueblo de Porcón Bajo, marzo del 2005

Festival of the crosses in the village of Porcón Bajo, March 2005.

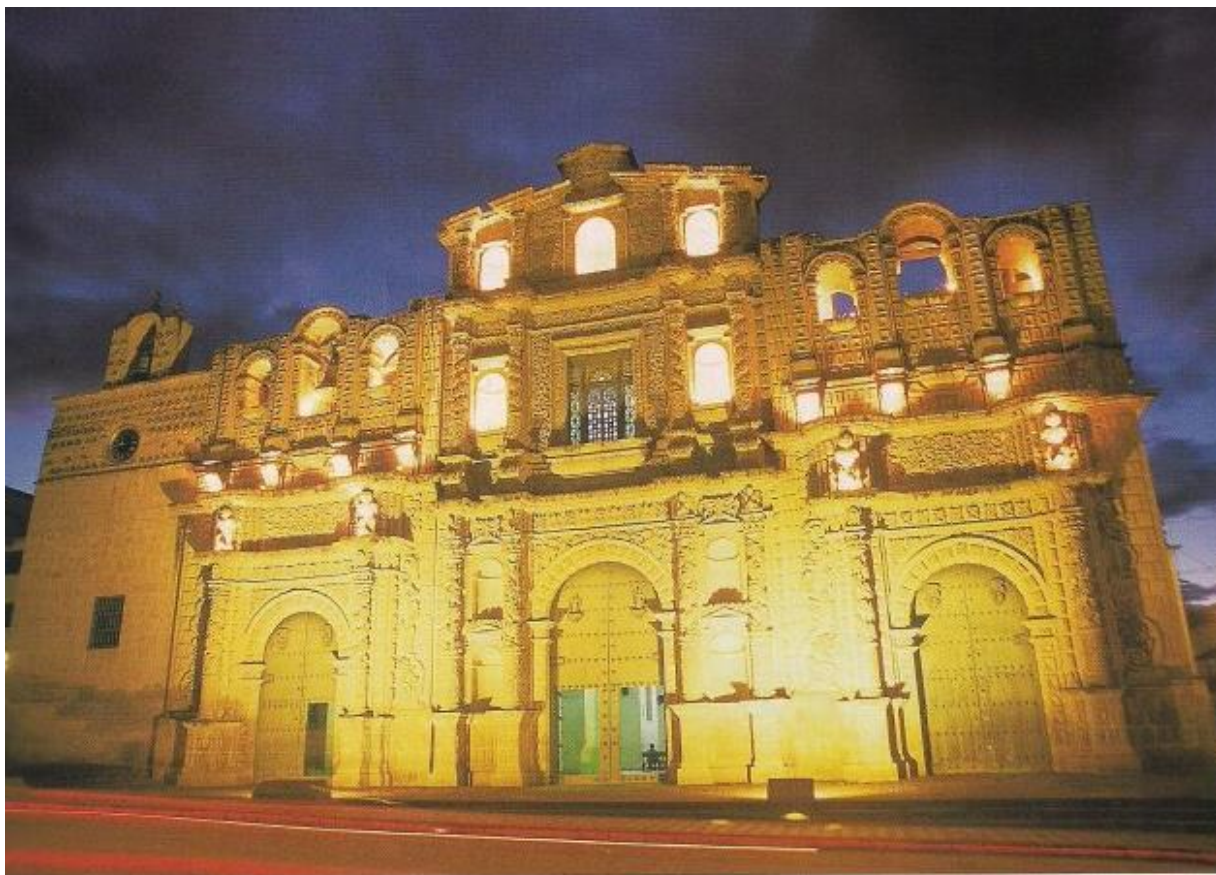
Rumbos hizo una visita a esta hermosa ciudad del norte andino y encontró muchas novedades en sus alrededores. Obviando los circuitos tradicionales, nos sumergimos en la dorada historia del templo de Kuntur Wasi, recorrimos el desconocido cañón de Sangal, dormimos en casas de campesinos, y sondeamos el alma popular, sus creencias, sus pesares, pero también sus anhelos y esperanzas.

Ingreso al poblado de San Pablo, muy cerca al complejo arqueológico de Kuntur Wasi.

Entrance to the village of San Pablo, very close to the archaeological site of Kuntur Wasi.

Rumbos travelled to this beautiful city in Peru's northern Andes and discovered many new attractions in the region. Avoiding the traditional circuits, we immersed ourselves in the golden history of the temple of Kuntur Wasi, travelled to the little-known Sangal canyon, slept in peasant houses and explored the popular mind – its beliefs and sorrows as well as its hopes and dreams.





© MICHAEL TWEEDLE

Un bosque de hojas de palma se explayaban como alas de fantasía a nuestro alrededor. Acababa de terminar la misa de Domingo de Ramos y, casi sin saber cómo, nos habíamos visto arrastrados por una multitud de dos mil fieles católicos, más eufórica que contemplativa, en una de las manifestaciones religiosas más sentidas del Perú profundo: la fiesta de Las Cruces de Porcón Bajo.

Era notorio el esfuerzo contraído en los prominentes pómulos de sus ancestros indígenas mientras cargaban cruces de más de cien kilos de peso, adornadas con velos y tafetanes, hojas de romero y de palma y espejos, muchos espejos, centellando bajo el sol cuyo reflejo –dicen los devotos– representa “el espíritu de la vida”.

La compacta y sudorosa muchedumbre parecía atormentada por una tragedia heredada. Lo que quiero decir es que la fiesta no se llevaba precisamente en paz. Menudeaban los insultos y, en contadas ocasiones, los golpes. La cerveza y el aguardiente aceleraban las pulsaciones a los 3800 metros de altura. Los bollos de coca se agolpaban en la boca junto a las plegarias al Señor. Y no faltaban los pedidos a los Apus, o montañas sagradas, que también se retrataban en los espejos y acompañaban de esta manera a este animado cortejo.

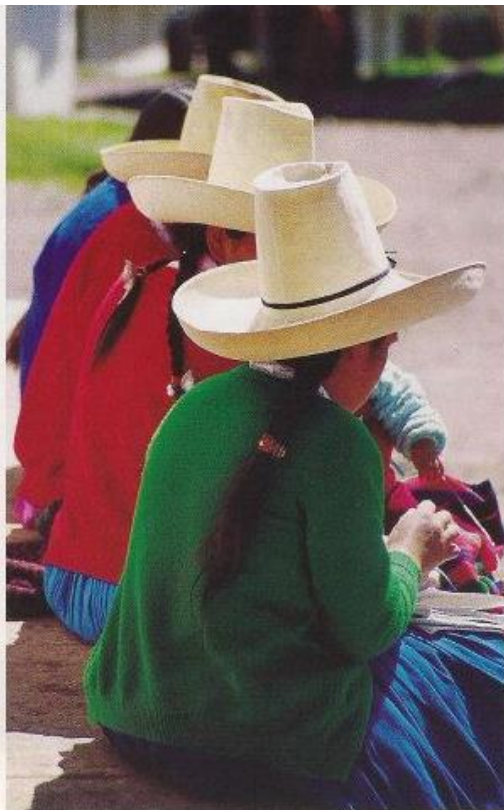
A forest of palm leaves spread around us like fantastic wings. The Palm Sunday mass had just ended and, without really knowing how, we had been dragged along by a crowd of more than two thousand Catholic faithful – more euphoric than contemplative – in one of the most heartfelt religious processions in Peru: the Festival of the Crosses at Porcón Bajo.

The effort of those carrying the crosses, which weigh more than a hundred kilos, could be seen in the prominent cheekbones inherited from their ancestors. Each cross is adorned with veils and taffeta, rosemary leaves, palms and mirrors – many mirrors, glittering under the sun, their reflection representing the “spirit of life” for the assembled faithful.

The compact and sweating crowd might have been afflicted with grief over an inherited tragedy. What I mean to say is that the festivities were not exactly peaceful. Insults flew and, occasionally, even blows were exchanged. Beer and eau-de-vie take hold of the drinker quickly at 3800 metres above sea level. Rolls of coca leaves filled mouths together with the prayers to the Lord. And of course there were many who directed their prayers to the sacred mountains, or Apus, reflected in the mirrors and in this way accompa-

Catedral de
Cajamarca al
anochecer

Cajamarca
cathedral at
nightfall



© MICHAEL TREDDLE

Campesinas
cajamarquinas en
tarea habitual.

Cajamarca
peasant women at
their daily work.

nying the lively cortege.

In spite of the alcohol (which for many is a form of spiritual expression), order was maintained, and everyone stepped aside when the donkey bearing the figure of Christ approached. Impressive as all this was for us, apparently the festival was even more impor-

A pesar del alcohol (que para muchos es una forma de expresar espiritualidad), el orden se mantenía, y todo el mundo abría paso cuando asomaba la burra que llevaba al Cristo de Ramos. Y con todo lo impresionante que esto nos parecía, antes, en otros tiempos, la festividad fue evidentemente más importante. La religión católica ha declinado su presencia ante el avance de las sectas evangélicas en la zona, como sus vecinos ricos de Granja Porcón, que no toman, ni fuman, ni tienen que esperar que el cura se aparezca una vez al año para abrir la iglesia.

Si antes las cruces superaban el centenar, ahora apenas llegaban a cuarenta. Si antes llegaban caminando hasta la ciudad de Cajamarca, ahora se quedan en el camino, como este año cuando la piadosa caravana terminó sus pasos en la casa de los hermanos Julio y Flor Álvarez. Para ese entonces las cruces apenas llegaban a la media docena, y los pocos peregrinos terminaron apagando sus agonías con un gran caldo de camero.

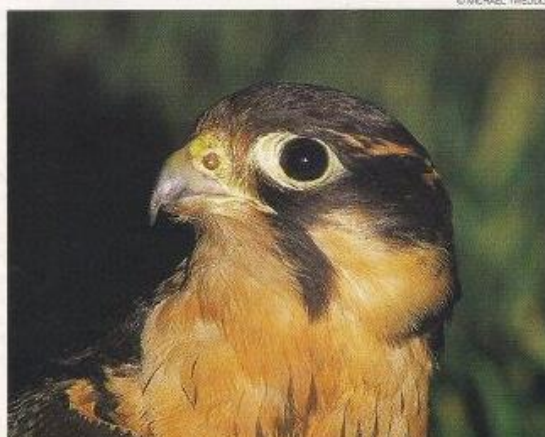
De tumbas y cañones

El lunes nos levantaron a las seis en punto de la mañana. La agenda del día indicaba que debíamos llegar a primera hora al cañón de Sangal. "En media hora estamos ahí", nos advierte nuestro guía Antonio Goicochea, antes de partir. Asentimos entre bostezos y, efectivamente, son apenas quince los kilómetros que separan la ciudad de Cajamarca del cañón de Sangal, en el distrito de La Encañada.

El increíble verdor de la campiña se interrumpe de pronto por una quebrada cerrada y profunda. Apenas distinguimos, desde el río Chonta que discurre en la base formando bucles blancos en la corriente, la parte superior de esta sugerente formación geológica que constituye el único cañón en toda Cajamarca.

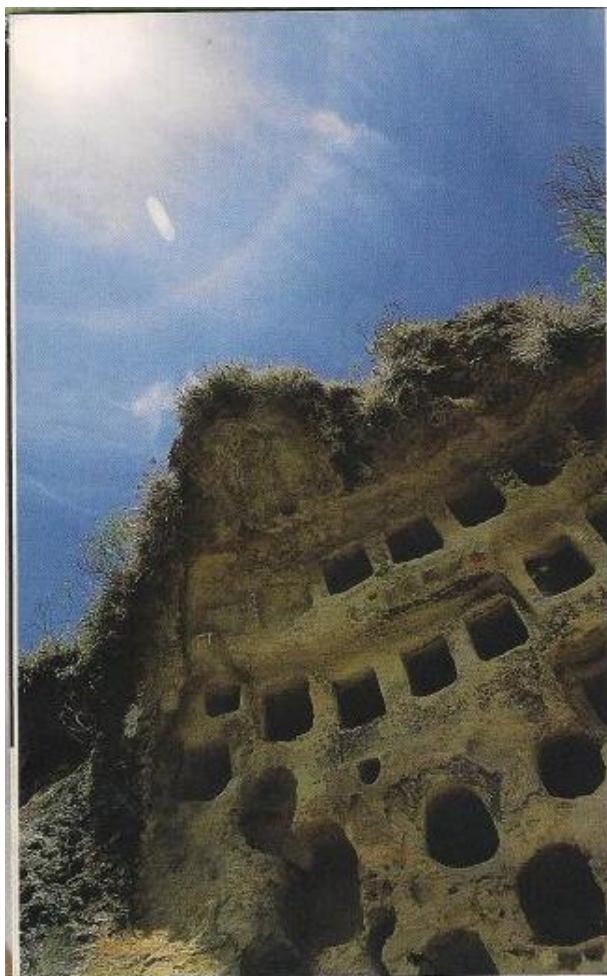
Esta ruta es sagrada. Es única. Así la sentimos. Aquí vive el picaflor cometa ventrigrís (*Taphroscia griseiventris*), un ave que se encuentra en peligro de extinción según la Unión Internacional para la Conservación de la

© MICHAEL TREDDLE



Halcón peregrino
(*Falco peregrinus*),
amo de los cielos
de la zona.

This hawk is lord
of the skies of
this area.



La necrópolis de Combayo, que muchos consideran más atractiva que las de Otuzco.

The Combayo necropolis, considered by many an even greater attraction than Otuzco.

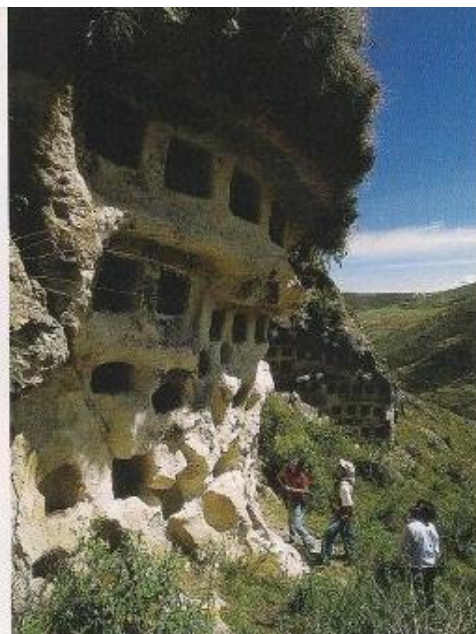
Naturaleza (UICN). Pero no es la única ave que se puede avistar, también hay jilgueros, zorzales, turricas, gorriones, colibríes, cargachas, halcones y águilas de pecho negro. Muchas de ellas volaron sobre nuestras cabezas hasta convertirse en un punto indistinguible entre las sombras del cañón.

A diez minutos de Sangal, nos topamos con las ventanillas de Combayo: una necrópolis con 3.500 años de edad convertida hoy en un extraordinario testimonio lítico de la cultura Caxamarca, y uno de los cementerios más antiguos que se hayan encontrado en el Perú.

El misterio de la muerte se esconde en un conjunto de más de mil tumbas envueltas por el vientre materno de rocas volcánicas. Para llegar a las mismas cavidades talladas en roca viva, tuvimos que sortear primero los charcos de agua y luego subir por las escaleras incas que conducen al centro del cementerio. Los arbustos nativos y bosques de eucaliptos suavizan el tono críptico del paisaje.

Carne de Combayo

Continuando con nuestro recorrido, llegamos al centro poblado de Combayo. Sus



©MICHAEL TYEDOL

tant in the past. The Catholic faith has suffered in the face of the growing popularity of evangelical sects in the region, such as the inhabitants at Granja Porcón, who do not drink, smoke or have to wait for the priest to appear once a year to open the church.

If the crosses once numbered more than a hundred, today there are barely forty. And whereas they used to arrive on foot at the city of Cajamarca, the faithful now get just part of the way: this year the pious caravan finished its journey at the house of Julio Alvarez and his sister Flor. By then there remained barely half a dozen crosses, and the few pilgrims accompanying them ended by relieving their suffering with a great lamb stew.

Tombs and Canyons

On Monday we got up at six in the morning. That day's program indicated that we needed to be at Sangal canyon early. "We'll be there in half an hour", our guide, Antonio Golcochea, informed us before we left. We nodded between yawns and after fifteen kilometres

we found ourselves at Sangal, in the district of La Encañada.

The incredible greenness of the countryside was interrupted suddenly by a deep, narrow canyon. From the Chonta River, which flows along the floor of the canyon, forming white loops in the current, we could barely make out the highest part of this towering geological formation that is the only canyon in the entire Cajamarca region.

This route is sacred. It is unique. That is how it felt to us. Here lives the Grey-bellied Comet hummingbird (*Taphrotesia griseiventris*), a bird in danger of extinction according to the International Union for the Conservation of Nature (IUCN). But this is not the only bird one can see: there are also goldfinches, thrushes, house wrens, hummingbirds, hawks and Black-chested eagles. Many of these species flew over our heads until they became indistinguishable dots amid the shadows of the canyon.

Ten minutes from Sangal, we came across the windows of Combayo: a 3,500 year-old necropolis that stands today as a testament to the Caxamarca culture, and is one of the oldest cemeteries found in Peru.

The mystery of death is hidden among this group of more than a thousand tombs buried in volcanic rock. To reach these cavities carved into the living rock we had to first negotiate the pools of water and then climb the Inca steps that lead to the centre of the cemetery. The native trees and eucalyptus woodland softened the harsh

calles lucen desiertas, sólo pasean algunos chanchos, reses y caballos. Sin embargo, el día anterior se había desarrollado allí la feria ganadera (se rematan caballos hasta por quinientos soles) más prestigiosa de la zona norte de Cajamarca. "Es lunes pues, la gente se va de compras a la ciudad, están con plata; los demás están en sus chacras", nos dice a manera de explicación por la ausencia de pobladores, Graciela Llanos Torres, una octogenaria que se volvió evangélica últimamente.

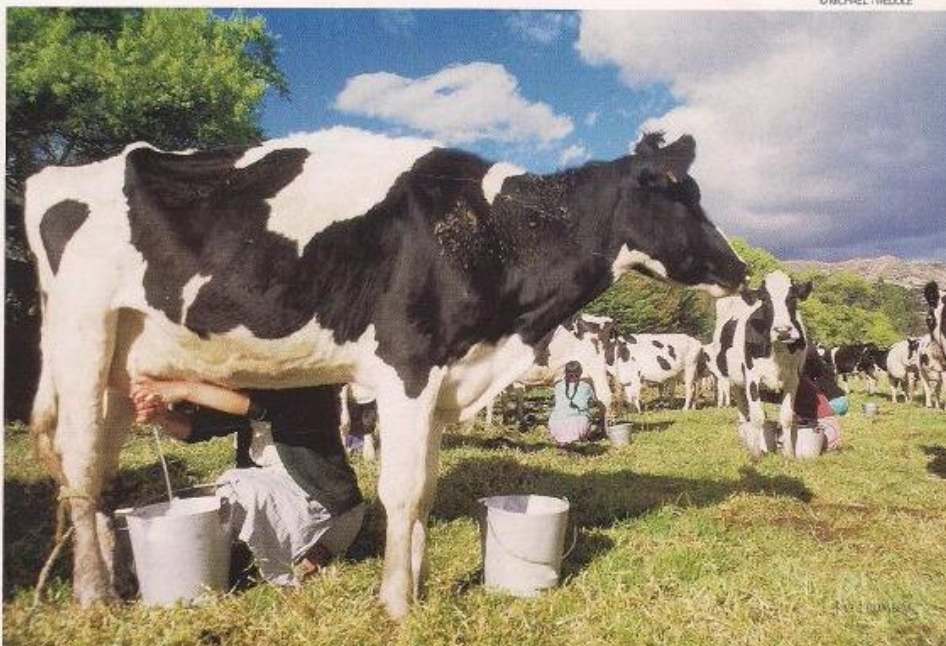
La atracción del mercado ganadero de Combayo no solo está representado en las grandes vacas y recios toros. También se venden productos de chacra como la papa, trigo, oca, olluco y cebada. Nos contaron que aún funciona el trueque. En el mercado, Filadelfo Cabanillas barre con la misma rutina de todos los lunes. El sitio quedará limpio hasta el próximo domingo, cuando abra nuevamente la famosa feria de Combayo.

Por la tarde, nos enrubamos a Chagmapampa, situada en el mismo distrito de La Encañada, pero en dirección a Celendín. A la vera del camino apreciamos campesinas manejando añejas ruecas. Mientras Mariela Jiménez y Mabel Solórzano, representantes de Vivencial Tours nos estaban contando la importancia del turismo vivencial, una ruma de sacos de papas al lado de la vía atrajo nuestra atención. Estaban cosechando papas en el terreno de Nazario Mantilla Chávez. Familias enteras participaban de la faena. Era la famosa minca. "Hoy por ti mañana por mí", nos dice Catalino Requelme Lucano, dejando claro

La ganadería se mantiene como uno de los soportes de la economía regional.

Cattle remain one of the mainstays of the regional economy.

© MICHAEL THEDDLE





Cosecha de papas en La Encollada.

The potato harvest at La Encollada.

que aquí todavía se vive la herencia cultural de nuestros antepasados.

Vieja y querida abuela

Los turistas que llegan a estos predios experimentan por sí mismos la siembra y cosecha (de acuerdo a la temporada en que lleguen a Chagnapampa) de papas, cebada, trigo, y aveja. Se sientan "mas vivos", según los propios comentarios de los visitantes, y se "relacionan de una manera especial con la tierra", como no podrían haberlo en sus ciudades de procedencia.

Vivencial Tours ha implementado la vivienda de doña Rosa Abanto Urbina con seis camas en dos habitaciones; además de los servicios indispensables de agua, servicios higiénicos y lamparinas. Nuestra legada estuvo acompañada de enseres de cocina truenos seguidos de atemorantes rayos que se desprendían del cielo encapotado. Doña Rosa nos recibió con amabilidad. Nos dijo que desde los doce años aprendió a tejer y muestra con orgullo su vasta colección de tejidos: chompas, ponchos, colchas y frazadas. Hace poco sacó su DNI. Recién entonces pudo saber que tenía 66 años. No sabe leer ni escribir.

Convenida que lo mejor es vivir en el campo, nos dice: "No conozco Lima y no me gustaría ir tampoco". Añade que "Yo solo escuché radio. Campesina, no me gusta la televisión porque se

aspect of the surroundings.

Combayo Meat

Continuing our journey, we reached the village of Combayo. Its streets were deserted, apart from a few pigs, cattle and horses. However, the previous day the northern Cajamarca region's most prestigious livestock fair had taken place there (horses are auctioned for as little as 500 soles). Its Monday, people go to the city to shop, they have money; the other people are on their farms. Graciela Llanos Torres, an indigenous evangelist, told us by way of explanation for the absence of the villagers.

The attraction of the Combayo livestock market comprises more than just huge cows and fierce bulls. Farm products such as potato, wheat, oats, alfalfa and barley are also sold. We were told that the bartering system still survives. In the market, Filadelfo Cobanillas sweeps as he does every Monday. The place will remain clean until the following Sunday, when the Combayo market will open again.

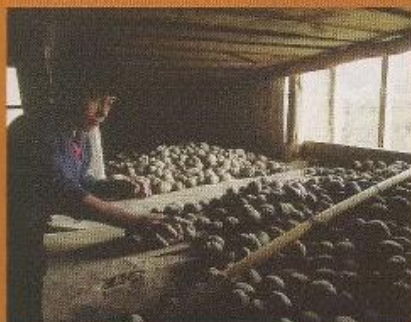
That afternoon we set out for Chagnapampa, also located in the district of La Encollada, on the way to Celendin. On the edge of the road peasant women worked their ancient distaffs. While Mariela Jimenez and Mabel Solórzano, representatives of Vivencial Tours,

miran puras mentiras". Así de sincera es doña Rosa, la abuelita que hace 80 años se quedó a vivir en Chagmapampa, la abuelita que vive de la venta de lana, la abuelita que también es partera (ha atendido 200 casos de alumbramiento), la abuelita que con sincera emoción recibe a los turistas.

Vuelo de cóndor

Nueve y media seis en punto de la mañana. Nuevamente Antonio Gacochúa con el refrigerio del día y la unidad móvil en la puerta de Laguna Seca. "El Kuntur Wasi nos espera al mediodía", nos recordó con su agenda cerchera. Salimos con dirección al noroeste y atravesamos los bosques con doce millones de pinos que sembraron los evangelistas de Granja Perdon en un terreno que antes fuera un desolado paramo, y ahora se ha transformado en uno de las experiencias más exitosas de desarrollo rural, con competitivos análisis de productos locales que se venden en los mejores supermercados locales.

Por momentos llueve, luego sale el sol y hasta la neblina se pega a nuestros narices cuando ascende el pueblo de San Pablo, donde el general Miguel Iglesias enfrentó exitosamente a los chilenos en 1882. Muy cerca, en la cumbre del cerro La Copa, a 2.900 metros de altura, se levanta Kuntur Wasi ("Casa del Cóndor"). Este fastuoso templo fue



Papier experience of intermediate. Injunctive selection of seeds and the traditional flower of papa.

potato culture of living. Injunctive selection of seeds and the traditional flower of papa.

talked to us of the importance of this type of tourism, a heap of potato sacks by the road drew our attention. They were harvesting potatoes on Nazario Mantilla Chávez's land. Entire families participated. This was the famous tradition of minca. "Today for me, tomorrow for you," intoned Catalina Requelme Lucano, making it clear that here the cultural inheritance of our forefathers remains alive.

Beloved Old Grandmother

The tourists who come to these small-holdings experience at first hand the sowing or harvest (depending on the season during which they arrive in Chagmapampa) of potatoes, barley, wheat and peas. They feel "more alive", according to visitor comments, and they "relate in a special way to the land" – something they are unable to do in their cities of origin.

Vivencial Tours has put six beds in two rooms of the house belonging to Rosa Abanto Urbina, as well as installing water, a bathroom and kerosene lamps. Our arrival was accompanied by deafening thunder and terrifying bolts of lightning shot from an overcast sky. Doña Rosa received us warmly. She told us she had learned to weave twelve years ago and proudly showed us her vast collection of weavings: sweaters, hats, bedspreads



Doña Rosa Abanto Urbina con colorida frazada de lana de camero.

Rosa Abanto Urbina with a colourful sheep's wool blanket.

and blankets. She applied for her National Identity Card recently and discovered that she was 66 years old. She cannot read or write.

Convinced that the best place to live is the countryside, she told us: "I don't know Lima and I wouldn't like to either". She added: "I only listen to country radio, I don't like television because it is pure lies". Sincere Doña Rosa, a grandmother who thirty-six years ago moved to Chagmapampa, an old woman who lives from the sale of firewood and is also the local midwife (she has delivered 200 babies), the lady who receives

visitado por Julio C. Tello en 1946, pero el estudioso peruano no le prestó demasiada atención. Sería recién en 1988 que la Misión Arqueológica de la Universidad de Tokio, encabezada por el Dr. Yoshio Onuki, empezó a remover las estructuras del Kuntur Wasi y develó muchos de los misterios que guardaba en su interior. En el 2002 los japoneses culminaron sus trabajos de investigación.

Los objetos encontrados son cuantiosos y de valor incalculable. El oro, la plata, y esculturas de piedra dominan la atención de los visitantes. Cuatro monolitos muy parecidos al lanzón de Chavin se mantienen firmes en el templo. Mientras que, cinco tumbas excavadas por lo japoneses han vuelto a ser sepultadas bajo tierra hasta que exista un trabajo serio de puesta en valor de estos restos funerarios.

Al pie del Kuntur Wasi se mantiene el museo de sitio. Un museo que se sostiene de la caridad de la gente. Un museo que ha sido olvidado por sus autoridades. Un museo que recibe dos mil visitas por año. Un museo administrado por Antonia Suárez Muñoz y 108 socios de San Pablo. Un museo que se inició en

octubre de 1994 y no merece tener fecha de defunción.

Cruces del destino

A media tarde regresamos a Cajamarca e inmediatamente nos trasladamos a Sulluscocha, un caserío frente a una laguna de cuento de hadas, con el privilegio de tener a la vista un tramo del camino inca que comunicaba Quito con Cusco. Cuando muere el día, el camino inca se pinta de púrpura, mientras don Enrique Huamán Sánchez, dueño del hospedaje donde vamos a descansar,

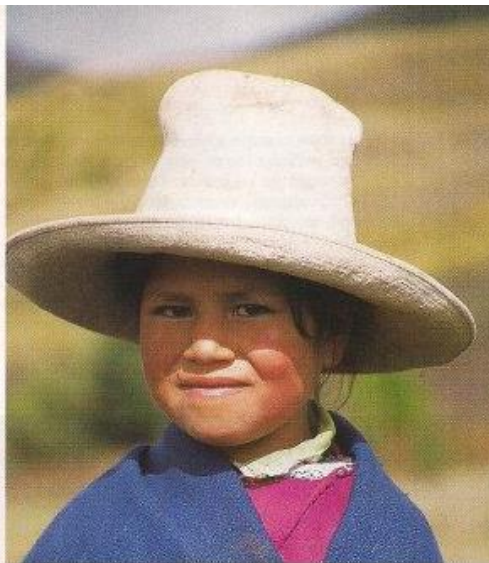
her guests with genuine emotion.

Flight of the Condor

It was six in the morning again. And once again Antonio Goicochea arrived with our picnic lunch and vehicle at the door of Laguna Seca: "Kuntur Wasi at midday", he told us, taking the information from his internal diary. We headed northeast, passing through the forest of twelve million pine trees planted by the evangelists of Gran Porcón on land that had been a desolate plain and has now been transformed into one of the country's most successful rural development projects, with competitive dairy products that are sold in Lima's best supermarkets.

At times it rained, occasionally the sun would emerge, and a mist enveloped us as we approached the village of San Pablo, where General Miguel Iglesias successfully faced Chilean troops in 1882. Nearby, on the summit of La Copa hill, at 2300 metres above sea level, stands Kuntur Wasi ("The House of the Condor"). This temple was visited by Julio C. Tello in 1946, but the Peruvian scholar attributed little importance to the site. It was not until 1988 that archaeologists from the University of Tokyo, led by Dr. Yoshio Onuki, began to excavate the buildings at Kuntur Wasi and reveal the mysteries of the site. The Japanese team finished its work in 2002.

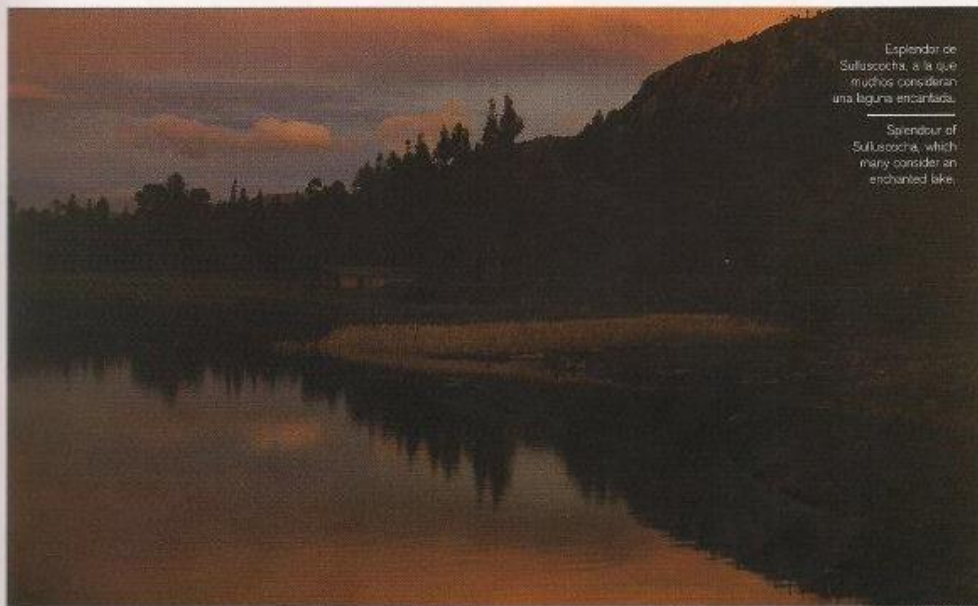
The objects found at the site are numerous and invaluable. The gold and silver objects, as well as the stone sculptures, are what most



© MICHAEL THREDDLE

nos cuenta que la laguna tiene cuatro metros de profundidad y es un excelente punto de pesca cuando el nivel del agua disminuye.

De cena hubo sopa de harina de trigo, cachangas fritas, mashca de cebada, té de anís del campo. Las ollas continuaban humeando, las brasas mantenían su calor en el horno y nosotros sentados sobre bancos rodeando la mesa extendi-



Esplendor de
Sulluscocha, a la que
muchos consideran
una laguna encantada.

Splendour of
Sulluscocha, which
many consider an
enchanted lake.

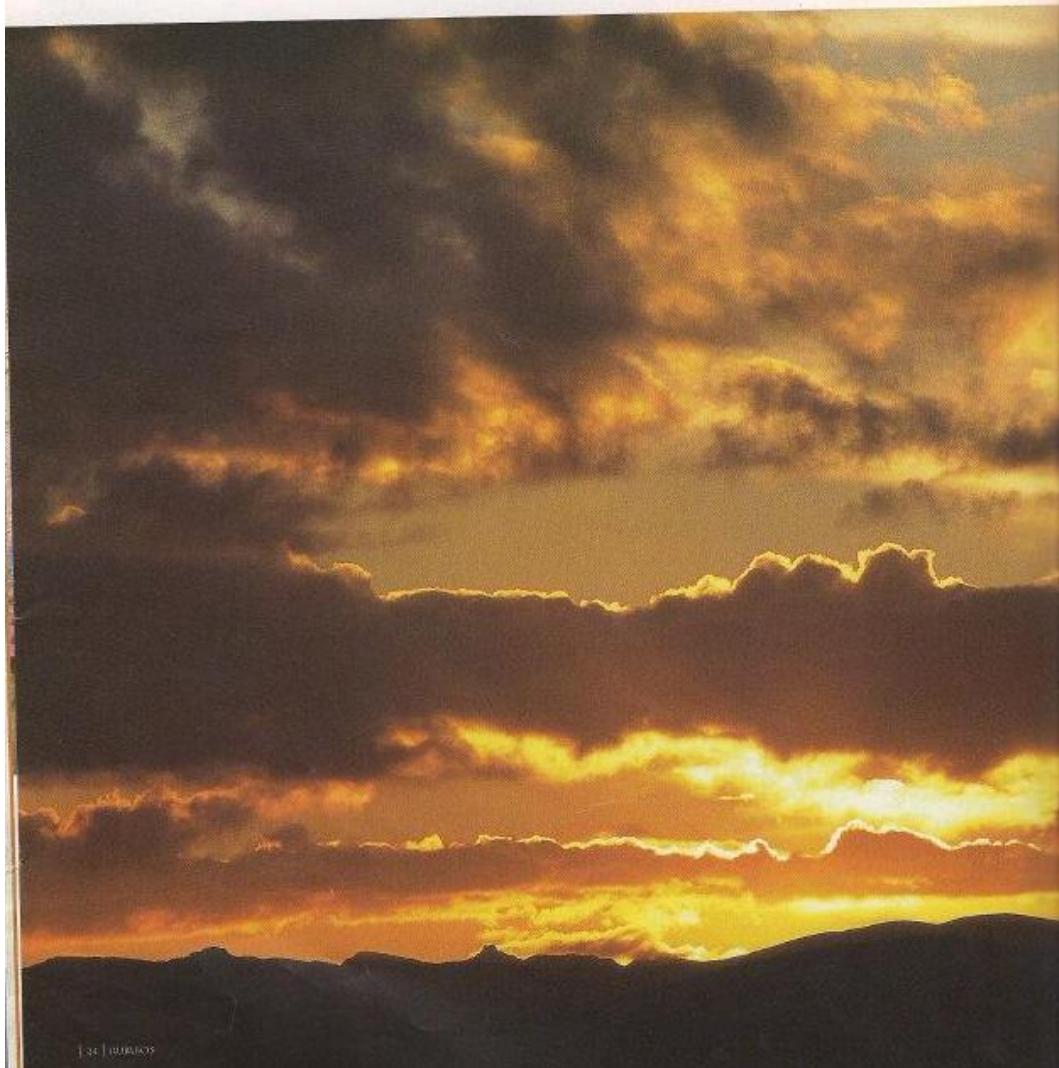
33 | ROMBOS

da sobre el propio suelo. Esa es la forma como se vive en Sulluscocha, lejos de las sofisticación y alienación de las grandes ciudades. Igual que en Chagmapampa, Vivencial Tours ha implementado aquí otra casa hospedaje para los visitantes. Y siempre Mariela y Mabel nos acompañaron en este encuentro con la naturaleza, con nuestra propia naturaleza.

Esa noche, como nunca antes, vimos la luna llena en el centro de la laguna. Las secuencias de los cantos de ranas eran seguidas por las de

impress visitors. Four monoliths very similar to the one found at Chavin still stand at the temple, while five tombs excavated by the Japanese team have been reburied until a thorough investigation of these funerary remains can be made.

At the base of Kuntur Wasi a site museum, constructed in 1994, is maintained by public donations. The museum has been forgotten by the authorities, although it receives 2000 visitors a year. It is run by Antonia Suárez Muñoz and 108 associates in San Pablo.



Destiny's Crossroads

By mid-afternoon we were once again in Cajamarca, from where we set out immediately for Sulluscocha, a hamlet facing a fairytale lake and with a privileged view of a section of the Inca road that once linked Cusco with Quito. At sunset the Inca highway turned purple, while Enrique Huamán Sánchez, the owner of the local hostel where we were to spend the night, told us that the lake is four metres deep and offers excellent fishing when the water level drops.

That night we ate corn flour soup, fried cachanga, barley mashcas and aniseed tea. With the pans still boiling, the flames burning and the warmth of the oven, we sat on stools around a table that stood on the bare earthen floor. This is how they live in Sulluscocha, far from the sophistication and alienation of the metropolis. Just like in Chagmapampa, Vivencial Tours has established a guesthouse. Once again, Mariela and Mabel accompanied us on this encounter with both nature and our own natures.

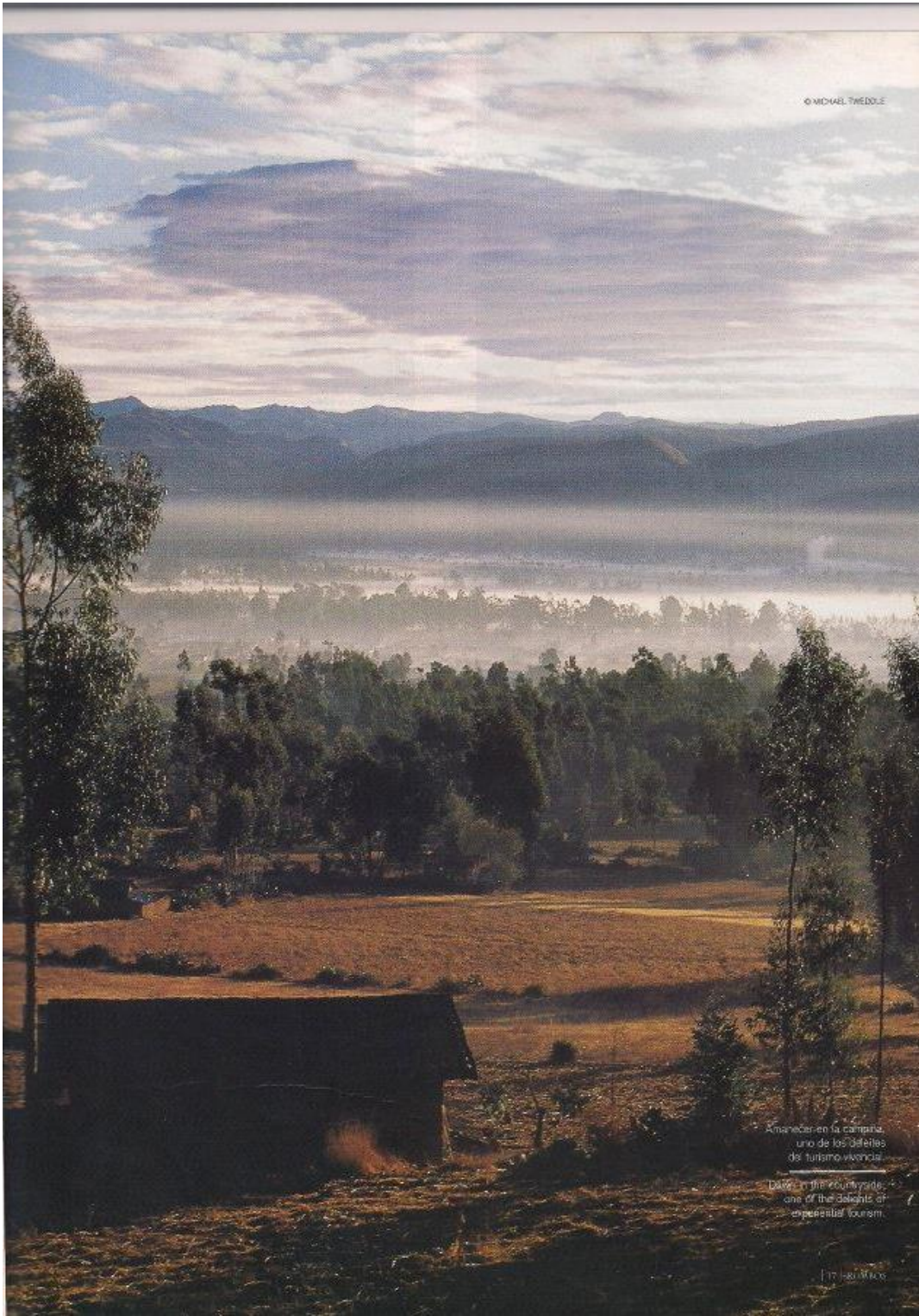


Detalle del frontis de la Catedral.

Detail of the façade of the cathedral.

Puesta de Sol en Chagmapampa.

Sunset at Chagmapampa.



© MICHAEL TREDDLE

Amanecer en la campiña,
uno de los deleites
del turismo vivencial.

Dawn in the countryside,
one of the delights of
experiential tourism.

El turismo vivencial

Sale Caliente

Baños del Inca serán puestos en valor próximamente.

Un equipo multidisciplinario integrado por el INC, el MINCETUR, las municipalidades de Baños del Inca y de Cajamarca, entre otras instituciones, han elaborado el megaproyecto "Cajamarca, Villa Tarmales de los Incas" a fin de convertir a la región en el primer centro en el Perú, en cuanto a servicios de descanso, esparcimiento y salud se refiere.

El periodista Juan Carlos Rufasto afirma que la República Checa iniciará en el mes de octubre los estudios de factibilidad técnica y económica para el aprovechamiento de las aguas termales y minerales con fines turísticos. Igualmente hay intenciones de Bélgica unirse a la ejecución del proyecto.

Así también lo hace saber Carlos Díaz Miranda, director de la Asociación para el Rescate del Ecoturismo de Cajamarca (APREC), quien también administra el hotel Laguna Seca, al recordar que existe el compromiso de los inversionistas y operadores turísticos de la zona norte, en hacer realidad la visión de involucrar a la población en el desarrollo del turismo.

Díaz Miranda es categórico al decir que: "El Ecoturismo no es un negocio sino una forma de vida, de respeto a la naturaleza, a la población local, a sus costumbres y a mejorar su calidad de vida". Que así sea.

Hot Project

Inca Baths Soon to be Restored

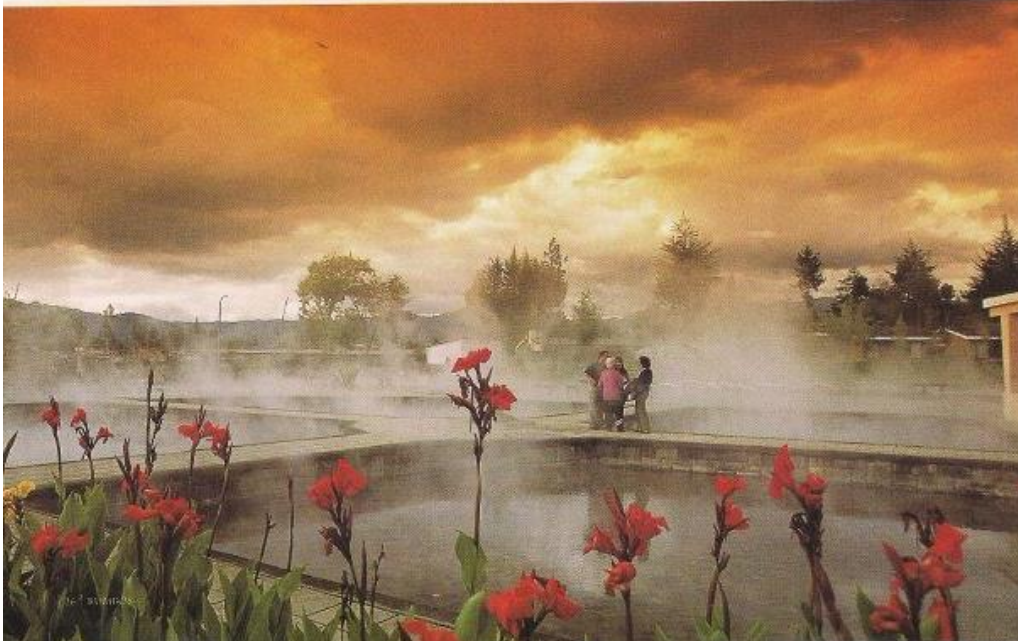
A multidisciplinary team involving the INC, MINCETUR and the municipal authorities of Baños del Inca and Cajamarca, together with other institutions, has developed a project under the title "Cajamarca: Thermal Resort of the Incas", which aims to make the region Peru's principal health spa destination.

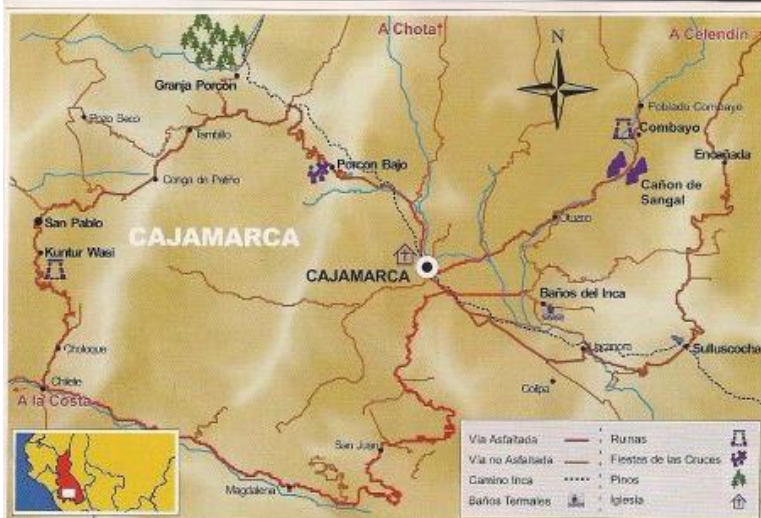
The journalist Juan Carlos Rufasto reports that the Czech Republic will begin a technical and economic feasibility study of the thermal and mineral springs as a potential travel destination. The Belgian government has also shown interest in the project.

Carlos Díaz Miranda, director of the Association for the Recovery of Ecotourism in Cajamarca (APREC) and the manager of Hotel Laguna Seca, has voiced the commitment of local investors and tour operators to a vision of tourist development in the region that would both include and benefit the local community.

Díaz Miranda told us: "Ecotourism is not a business, but rather a way of life, of respect for nature, as well as the local population and its customs, whilst improving their quality of life." Let us hope so.

© MICHAEL TWEED





HOJA DE RUTA

Via terrestre

Por lo general, el viaje desde Lima a Cajamarca dura aproximadamente 14 horas.

Expreso Internacional Ormeño, Av. Javier Prado Este 1059, La Victoria. Tel.: 472-1710.

Transportes El Pino (TEPSA), Av. Javier Prado Este 1091, La Victoria. Tel.: 470-4664.

Cruz del Sur, Av. Javier Prado N° 1109, San Isidro. Tel.: 225-6163

Expreso CIAL, Jr. Cotabambas 299, Lima Cercado. Tel.: 428-5218

Via aérea

Por lo general el viaje de Lima a Cajamarca dura 1 hora 20 minutos.

Aero Cóndor SAC Tel.: 442-5663

LC Busre Tel.: 421-0419

ATSA Tel.: 575-1702

Alojamiento / Accommodation

Hotel Laguna Seca Baños Termales****, Av. Manco Cápac 1098, Baños del Inca. Tel.: 076-894600

Hotel El Portal del Marqués***, Jr. Del Comercio 644, Cajamarca. Tel.: 076-828464

Hostal Portada del Sol***, Jr. Pisagua 731, Cajamarca. Tel.: 076-823395

Casa Albergue "Doña Rosa", Chagmapampa - La Encañada, a hora y media de Cajamarca. Tel.: 224-3401, E-mail: info@vivencialtours.com

Casa Hospedaje Sulluscocha, a media hora de Cajamarca. Tel.: 224-3367, E-mail: info@vivencialtours.com

Comida / Food

Gran Restaurant "El Zarco", Jr. Del Batán 170, Cajamarca. Tel.: 076-823421. Platos desde 10 soles.

Restaurante "El Fogón", Av. Manco Cápac 1098, Baños del Inca. Platos desde 10 soles.

Restaurante "Salas", Jr. Amalia Puga 637, Cajamarca. Platos desde 10 soles.

Gran Bufet de Arte El Batán, Jr. Del Batán 369, Cajamarca. Tel.: 076-826025. Platos desde 10 soles.

Guías turísticos / Tours Guides

Antonio Goicochea Rojas, Guía de Turismo de la Asociación para el Rescate del Ecoturismo de Cajamarca (APREC). Tel.: 076-369734, 076-9863360, E-mail: tutogoi@hotmail.com

Mariela Jiménez y Mabel Solórzano, Guías de Vivencial Tours. Tel.: 224-3401, 224-3367, E-mail: info@vivencialtours.com

Juan Carlos Rufasto Gamido, periodista de Productos Ecoturísticos del Norte Peruano y Director de Comunicación de la Asociación para el Rescate del Ecoturismo de Cajamarca (APREC). Tel.: 074-9605391, E-mail: juancarlos-rufasto@hotmail.com

Julio Cabanillas, Wilder Vargas y Juan Cabanillas, Guías de Turismo

del Museo Kuntur Wasi. Tel.: 076-859006

Recomendaciones

Llevar mochila de ataque, linterna, ropa impermeable, ropa cómoda y ligera, abrigo para las noches, zapatillas para las caminatas, sombrero o gorra, lentes para sol, protector solar, repelente.

Para los malestares de altura, tomar mate de coca o alguna infusión de hierbas nativas como anispampa, salvia o panizara.

GUIDE SHEET

Overland

The journey from Lima to Cajamarca takes around 14 hours.

Expreso Internacional Ormeño, Av. Javier Prado Este 1059, La Victoria. Tel.: 472-1710.

Transportes El Pino (TEPSA), Av. Javier Prado Este 1091, La Victoria. Tel.: 470-4664.

Cruz del Sur, Av. Javier Prado N° 1109, San Isidro. Tel.: 225-6163

Expreso CIAL, Jr. Cotabambas 299, Lima Cercado. Tel.: 428-5218

By Air

The flight from Lima to Cajamarca takes about 1 hour 20 minutes.

Aero Cóndor SAC Tel.: 442-5663

LC Busre Tel.: 421-0419

ATSA Tel.: 575-1702

Recommendations

Take a daypack, flashlight, waterproof gear, comfortable light clothing, something warm for the night, walking shoes, a hat or cap, sunglasses, sun block and insect repellent.

For altitude sickness, drink coca tea or an infusion of local herbal tea such as "anispampa", "salvia" or "panizara".